

The Ode

They shall grow not old;
As we that are left grow old; Age shall
not weary them nor the years
condemn;
At the going down of the sun
And in the morning;
We will remember them

The Ode Māori - RSA version

E kore rātou e kaumātuatia¹
Pēnei i a tātou kua mahue nei
E kore hoki rātou e ngoikore
Ahakoa pēhea i ngā ahuatanga o te wā
I te hekenga atu o te rā
Tae noa ki te aranga mai i te ata
Ka maumahara tonu tātou ki a rātou Ka
maumahara tonu tātou ki a rātou

A 28th Māori Bn version²

E kore rātou e koroua wawe
Pēnei i a tātou kua mahue nei
E kore hoki rātou e ngoikore
Ahakoa pēhia e ngā āhuratanga o te wā
I te hekenga atu o te rā

¹ Officially changed by the RSA from “koroheketia” in 2015. Formally used
by the NZDF in agreement with the RSA.

² There are varying versions of the 28th Maori Bn ode; this is just one.

Tae noa ki te aranga mai i te ata
Kia maumahara tonu tātou ki a rātou
Kia maumahara tonu tātou ki a rātou

The Prelude to the Merchant Navy Ode

They have no grave but the cruel sea;
No flowers lay at their head; A
rusting hulk is their tombstone;
Afast on the ocean bed.
This is immediately followed by the
Ode

Māori Prelude - Merchant Navy Ode

Kāore ō rātou rua kōiwi;
He moana tuarangeranga kē
Kāore he putiputi i ō rātou māhunga;
He takere waikura
Tō rātou tohu whakamaharatanga;
E takoto pū ana i te uma o Tangaroa
Immediately followed by the RSA
Māori Ode